

# افتتاح الدورة ١٨ لمهرجان القاهرة الدولي للمسرح التجريبي

قاسم محمد عباس

موفد المدى الى القاهرة

افتتحت يوم امس فعاليات الدورة الثامنة عشرة لمهرجان القاهرة الدولي للمسرح التجريبي بحضور نخبة كبيرة من المسرحيين من مختلف دول العالم، وقد تضمن الافتتاح الذي حضره وزير الثقافة المصري لوحات عبرت عن مقتضات من أعمال مسرحية مشهورة شكلها واخرجها الفنان خالد جلال. قدمت فقرات الافتتاح الفنانة داليا البحيري حيث رحبت بالمشاركين الذين ضمتهم قاعة دار الأوبرا معلنة عن بدء أعمال المهرجان. وتشارك في الدورة الحالية دول عربية بينها الجزائر وتونس والعراق والسودان والأردن والسعودية واليمن وسوريا وعمان بالإضافة إلى دول أجنبية منها فرنسا واليونان وبلغاريا وأوكرانيا والمكسيك وهولندا وكوريا. وقال الوزير إنه إلى جانب الندوة الرئيسية للمهرجان والتي تحمل عنوان "التجريب وتقاليده الكتابية المسرحية" فإن إدارة المهرجان ستخصص ندوة من أجل لبنان وستحمل عنوان "لبنان والمسرح العربي".

وتحدث فوزي فهمي رئيس اللجنة التنفيذية للمهرجان قائلًا أن الندوة ستتناول تأثير لبنان المهم والواضح في تأسيس المسرح العربي إلى جانب مصر.

وأضاف أن العرض المسرحي اللبناني "النشيد" المأخوذ عن نص الكاتب المصري جورجى سيويدا سيفتتح أنشطة الدورة الحالية.

وأشار الوزير حسني إلى أن نفقات سفر الفرقة اللبنانية تحملها الغني



افتتاح المهرجان

المصري عمرو دياب رفضا انتقادات البعض بأنه كان من الأجدر أن يتولى القائمون على المهرجان هذه المهمة. وقال الوزير ردا على سؤال بشأن الإجراءات الأمنية التي ستطبق خلال الدورة الحالية "إجراءات الأمن تجري على قدم وساق. لن يتم إطلاقا إقامة أي عمل مسرحي في مكان غير مأمون أو مشكوك في

سلامة الأمن فيه". ويكرم المهرجان هذا العام عددا من الشخصيات المسرحية العربية والعالمية بينهم الممثلان المصريان محمد الدفراوي وأبو بكر عزت والكاتب والمخرج العراقي صلاح القصب والمخرج والممثل اللبناني أنطوان.

المدى وضيوف المهرجات



من عروض الافتتاح



صلاح السعدني ونيلة عبيد في افتتاح المهرجان

التقت المدى ليلة الافتتاح مجموعة من المشاركين في المهرجان، فتحدثوا عن المهرجان وافتتاحه. المخرج أحمد عبد الحليو قال: لم افهم اللهجة اللبنانية جيدا حيث قدم في حفل الافتتاح عرضا مسرحيا لبنانيا، ولكن العرض جميل خاصة انه يدور بين شخصيتين تناقشان القضايا الراهنة ومشكلات مجتمعنا.

ان عرض الافتتاح جاء عرضا بسيطا وطويلا، وتحدث عن أزمة حقيقية نحياها لكن يتوجب ان تقدم بتركيب اكبر.

الكاتب الدكتور رفيع الصبان قال: يمكن القول ان العرض مؤثر وفاعل على الرغم من قسوة ما يقدم بهذه البساطة.

وتشهد هذه الدورة مشاركة مسرحية اجنبية واضحة، حيث توافدت فرق وشخصيات مسرحية الى دار الأوبرا، ومن الشخصيات التي اعلن عن تكريبها في هذا المهرجان الدكتور صلاح القصب واوبو بكر عزت وأرليت تيفاني من فرنسا وغيرهم من الفنانين توزعوا على بلدان امريكا اللاتينية واوروبا وامريكا.

## مسرحية الخادمت في القاهرة التجريبي

مسرحية الخادمت تأليف الكاتب الفرنسي جان جنبية وإخراج العراقي المخرج رسول الصغير وتمثيل الهولنديات اناماريا دي براون بدور كلير وكاميليا هتسما بدور سولانج ومنوشكا كراال بدور السيدة والإضاءة لري فاسن والدراماتورج احمد شرجي ستكون حاضرة في مهرجان القاهرة للمسرح التجريبي وهي من إنتاج فرقة المسرح الحديث في هولندا ومن الجدير بالذكر ان المسرحية عرضت في عدة مسارح في هولندا وهي أحدث إنتاج لفرقة المسرح الحديث. خادمتان وسيدة ثرية في بيت واحد الخادمت يحاولن التخلص من السيدة بقتلها. هذه هي الفكرة الفلسفية التي انطلق منها جان جنبية في كتابة النص في محاولة لتسليط الضوء على الصراعات الطبقيّة في مرحلة كتابة النص أما المخرج رسول الصغير فأعاد كتابة النص بطريقة وحاول لتسليط الضوء على السلطة والتسلط والتحكم بمصائر الآخرين من خلال أشخاص أنتجهم المجتمع وسوق لهم وعندما تمكن هؤلاء الأشخاص من الأمر مارسوا التسلط على ما أنتجهم... فكرة المخرج إن الشعوب هي التي تصنع دكتاتورياتها.. وأصنامها..

## حوار مع المسرحي حازم كمال الدين؛

# العلاقة مع الوطن مشروع نقدي وليس ذاكرة للبكاء

أكون هذا الكائن المجدد أمام مشروع المسرحي! \* ماهي ملاح مشروعك المسرحي الجديد؟ -لا يمكن تلخيص مشروعني نظريا دون مشاهدة اعمالتي،ولكنني على المستوى النظري ارى ان المسرح شيء جميل وله خطابه الخاص، وهو وسيلة لتبادل اللقاء بين البشر. في المسرح ليس هناك حدث مركزي وانما هناك احساس عام تولده المسرحية بتأثيرها الجمالي على المشاهد.تماما كالرقص الفردي او الجماعي في حفلة عرس.كما اتي ارى ان المسرح ليس المؤلف او المخرج فقط، وانما هو الممثل والمشاهد. فعندما ارمي حجرا في بركة اسنة، ليس هدفي هو احصاء الحلقات المائية المتكونة اثر رمي الحجارة، بقدر ما اعني بعملية تحريك الاسن، والابتعاد عن النظرة الاحادية للعمل المسرحي عموما.

\* بعد ربع قرن من الغياب عن العراق، عرضتم في بغداد مسرحية ( ساعات الضيف)، وقد تأثرت الكثير من ردود الفعل والجدل الساخن. ما تعليقك؟

-ان قيمة المسرحية هي متواليات من الاسئلة وتطورات العلاقة ودور في الحياة. فانا بعد ربع قرن من الغياب العاطفي عن الوطن،احمل لبسا غريبا بين مشاعري ومشاعر امي، هي الكائن الذي تجعد من فراقني فهل اسمح لنفسني ان

تاريخك الفني والشخصي في العراق؟ -اذا ما استثنيت حياتي الشخصية في محطات الترحال المتعددة، ستجد ان استقراري في بلجيكا منحني مسارا نوعيا لفهم دور المسرح في الحياة. لقد تخلت عن دور المسرح السياسي التعليمي، ايقت ان الاسئلة بدورها التجريدي قادرة على القيام باشاري يتوافق مع تطور الانسان الحليم الذي يفهم بالاشارة. فكان الجسم موضوعي الاول. الجسم هو المعنى الواقعي للانسان ويمثل الاطوار الحقيقي لوجوده واحلامه. عبر طرح الاسئلة. \* آتيت الى العراق بمشروع مسرحي مختلف؟

-نعم آتيت لوصول ما افضل. \* ما هو مفهومك الجديد لرسالة المسرح للعراق، سيما ان المسرح العراقي قد شهد الكثير من التجارب التي تلاقت مع المنجز المسرحي الاوربي؟

-لا اعتقد ان اي جديد بالمنطوق الزمني يحمل حداثة المقترضة، فالحدائة رؤيا قبل كل شيء. لكن الطرف الذي اعيشه في بلجيكا يسمح لي تحديدا لتأشير القطعية بين المسرح العراقي، وتطورات العلاقة ودور في الحياة. فانا بعد ربع قرن من الغياب العاطفي عن الوطن،احمل لبسا غريبا بين مشاعري ومشاعر امي، هي الكائن الذي تجعد من فراقني فهل اسمح لنفسني ان

المتكرر للمناخ. ولم يكن المنفى عند كمال الدين وطنا تقيضا او لقيطا، بقدر ما كان مشروعا لاعادة العلاقة مع الوطن ابداعيا - نقديا.فكانت الاعمال المسرحية التي قدمها في المنفى " تشير دون لبس الى سعيه لإلغاء الحدود الثقافية، وتؤشر بوضوح الى ان نتائج مثل هذا العمل يمكن ان تكون مسرحا ناقدا في عالمنا المعاصر. \* هل كان وجودك في المنفى تحقيقا لأحلامك؟

-اكد، اذا كنت تقصد أحلامي المسرحية - نعم اقصد هذا -سأصالحك بانني كنت احمل عقدة النقص امام المشروع الابداعي الغربي.كنت مقابلا للمسرح الاوربي منذ ستاناسلافسكي، وبريشث وأرتو. لأننا في الوطن لم نستطع ان نكون شركاء مع الذهنية الجديدة، فكان المسرح بالنسبة لنا مجموعة من الاقعة، فناع تاريخي، فناع ميتولوجي، لكي نمرر رسالة المسرح في ظل حكم الديكتاتور.وهنا جاءت أهمية ما يسمى بالمنفى لي، او مستعبر آخر كان المنفى هو وجود ظرف حياتي مستقر لإنجاز التجربة الابداعية. \* حتى لا نشعث في تجريبك الإنسانية وقلقتها وتأثيرها على تجريبك الابداعية. كيف تسنى لك ان توفيق بين مشروعك كإنسان مستلب في المنفى، ومبدع في معادلة القطيعة الفاعلة مع

التجديد منذ بداياته الأولى مع المسرح العراقي، وتحديدا مع فرقة المسرح الفني الحديث، إذ ساهم في أعمالها وهو طالب في السنة الرابعة في أكاديمية الفنون الجميلة في بغداد عام ١٩٧٧-١٩٧٨. ولا يخفى على المتتبع مسيرة المسرح العراقي، الدور المشرق لهذه الفرقة في تاريخ المسرح العراقي. بعدها غادر كمال الدين العراق ليصل الى بلجيكا، في رحلة دراسية تخللتها محطات مؤلمة، مثلت مأساة النزوح العراقي

حازم كمال الدين فنان مسرحي حمل هاجس التجديد منذ بداياته الأولى مع المسرح العراقي، وتحديدا مع فرقة المسرح الفني الحديث، إذ ساهم في أعمالها وهو طالب في السنة الرابعة في أكاديمية الفنون الجميلة في بغداد عام ١٩٧٧-١٩٧٨.

ولا يخفى على المتتبع مسيرة المسرح العراقي، الدور المشرق لهذه الفرقة في تاريخ المسرح العراقي. بعدها غادر كمال الدين العراق ليصل الى بلجيكا، في رحلة دراسية تخللتها محطات مؤلمة، مثلت مأساة النزوح العراقي



د.حازم كمال الدين

قديم شامخ

## فنون الأداء المسرحي .. حين يكفون الجسد فكم نرا

للإستمرارية التدريبية التي يعاني منها ممثلنا العراقي كثيرا . ولكي لا تذهب جهود ومحاولات كل من : (طلعت السماوي) / (منعم سعيد) / (محسن الشيخ) / (ضياء الدين سامي) / (احمد محمد عبد الأمير)، وغيرهم من أسماء أعلام شبابية تشكلت مؤخرا .. لكي لا تذهب جهودهم المهمة سدى، ولكي تبقى على استمرارية البعض منهم، يتوجب على مؤسسة المسرح العراقي (أشخاصا وأوجهات) العمل على زيادة خبراتهم وتوفير السبل الفضيلة لترصين تخصصهم بغية إظهار لغة الجسد المسرحية بصورتها التي تنتمي ونحلم .

وهناك وظيفة للنقد والناقد المسرحي العراقي في دراسة ومتابعة هذا الجانب المهم من الخطأ المسرحي القابض على أرفع مستوى من الدلالات الإنسانية السامية . وأختم حديثي مع ما قالته (مارتا جراهام) وهي صاحبة تعاليم ومنهج في الرقص الحديث مسرح من بعد الحدائة في مجال المسرح وفنون الأداء، ولها خبرتها الشخصية المهمة في تعليم الرقص المسرحي .. ولقد وجد فيها دوريس همفري في كتابه اشكال الرقص الحديث، عام ١٩٦٦م .. وجد ان ابتكارات (مارتا جراهام) ومعاصريها في محاولات لإعادة اكتشاف الوظيفة التعبيرية للرقص من خلال التوجه المباشر للعناصر الجوهرية للشكل الكوريغرافيا (أي التصميم الحركي) (٤) بعد ان رفضت (جراهام) اللغات التقليدية للرقص الكلاسيكي وفردياته .

فهي ترى في الرقص تجسيدا خارجيا يرتبط فيه التعبير الجسدي عن المشهد الطبيعي الداخلي للنفس، بالخصائص الشكلية للرقص كأحدى وسائل التعبير . وهكذا تصبح الوظيفة التعبيرية للرقص أمرا يتخطى مجرد انتاج أسلوب معين أو السعي الى التعبير عن شيء معين، بل تصبح طاقة تكمن داخل الشكل نفسه كأحدى الخصائص المتأصلة في الطبيعة الأساسية للحركة .. وفي هذا تقول (جراهام) :

" ان الرقص طريقة مختلفة للتعبير عن الأشياء . ورغم انه لا يعبر بصورة حرة أو أدبية إلا ان كل ما ياتيها الرقص من أفعال -حتى في أعمق المحطات تعبيريا عن العواطف الذاتية -له معنى محدد يقينا . ولو كان بمقدورنا ان نغير عن هذا المعنى بالكلية فلفعلنا، لكنه يمكن خارج دائرة الكلمات، وخارج دائرة النحت والتصوير . فخارج هذه الدوائر، وداخل الجسد، يوجد ذلك المشهد الطبيعي الداخلي للنفس الذي ينكشف من خلال الحركة " (٥).

((مقدس / لعبي / جمالي)) مقولة من ثلاث كلمات يستعين بها كريمياس، ليكشف عن مختلف أنماطه الإيمائية ويخرج بتصنيف ثلاثي :

- إيماء ذو طابع مقدس (الطقوس الأسطورية ولا تهدف الى التواصل)

- إيماء لعبي (لا يهدف الى شيء)

- الرقص الفلكلوري وقد يهدف الى التواصل وقد لا يهدف . إن تقسيمات كريمياس لأنواع الإيماءات المستعملة في المسرح قد اسعفت الدارس في التعرف على والتعامل مع - لغة الجسد المسرحية برغم وجود -أحيانا- بعض المقاطع الإيمائية الخالية من المعنى كالذي نجده مثلا في الباليه الذي لا يمكن أن ننسب معنسا محسدا لكل وحدائه الحركية.

وعراقيا،الاسيما في السنوات الأخيرة، أخذت لغة الجسد اإخراج الحركة (الكوركراف) والرقص الايقاعي والإيمائي، شيوعا في فضاءات العرض العراقية، ولو إنها جاءت متأخرة عن التجارب العالمية والعربية التي أسلفنا ذكرها .. ولو إنها أيضا -أي المحاولات العراقية -برغم كونها تجارب لم تزل غضة في هذا المجال، إلا ان ما قدم من عروض جسدية إيمائية راقصة، بعد إشارة مهمة الى استعداد أصحابها لتقديم الأفضل برغم الحاجة الملحة لاكتساب الخبرات العلمية وتحسين مستلزمات ذلك التخصص ووضع برنامج مستقبلي عبر سنوات ليست بالقليلة .. وإيجاد الدارس والمعاهد المتخصصة، وقبل ذلك تطوير الخبرة العراقية المتمثلة بمدرسين ومخرجين كوركراف يمتلكون المواصفات العلمية التي من شأنها الأخذ بلغة الجسد العراقية الى مصاف الجهود العالمية والعربية الساعية لتأسيس لغة عالية للمسرح في هذا التكون برتمته .

ومن المهم الإشارة هنا الى زيارة فنان الحركة ومخرجها ومؤيدوا (طلعت السماوي) الى العراق عام ٢٠٠٠ م وائر زيارته تلك على تفعيل هذا الفن الأدائي المسرحي المهم وتقديمه العروض والمحاضرات والأماسي الثقافية عن تخصصه وفي أكثر من محاضرة عراقية .. فضلا عن تشخيصه أكثر من إشرافه على تدريب مجموعات شبابية تذكر منها إشرافه وتدريبه فرقة مردوخ وتولييه مهام الإخراجية لمسرحية نار من السماء . كل هذا كان من شأنه ان ينه الى أهمية هذا اللون من فنون الأداء المسرحي ذات الأبعاد الجمالية التي احتضنها بعد ذلك شبان المسرح العراقي برغم عدم تكاملية تجاربهم وحاجتهم



مشهد مسرحي

ويصف ضياء يوسف غداة مشاهدته مسرح الباليه الأمريكي في مقالته الموسومة (التنفس من خلال الجسد كله) يقول : " مع راقصي الباليه الأمريكي، يمكن تخيل الجسد آلة موسيقية منفردة، كل حركة هي نغمة، وكل ميل هو استعداد لغزو الأذن بالتواء حنون .. " ونجد مرح البقاعي تكتب عن فريق الفن ايلي للرقص المسرحي بقولها : " استطاع فريق الفن ايلي ان يأخذ المشاهد في سيطرة تقوسات الجسد .. وضربات الأقدام، وشهقات السواعد، من خلال تصعيد مكثف للاداء الجسماني العضلي تتحول بواسطته الحركة الى قراءة ضمنية لنص غير معنن في سلوك درامي يعيل الجسد الى لغة شعرية تتراص فيها المعاني وتندفع الانفصالات في حمى مشهدية باذخة لها لسة التحدوي -النشوية . فالراقصون والراقصات لى المسرح إنما يكشوفون عن لغة العالم الواحدة التي تتشكل في إسقاطات العاطفة -الجسد، وتنتشر بإيحاء من العلاقات الإنسانية المعقدة بجل التباساتها وتنتوءها وانجرافاتها الصاخبة . "

(شولاكوهين) جاسوسة إسرائيلية عراقية الأصل ويحب فريد الفالوجي الذي يشير الى كيفية توظيف الموساد جسدها في التجسس وتكوين علاقات جنسية مع أكبر الشخصيات من ذوي المناصب العليا وسقوط عدد من المسؤولين حينها (في خمسينيات القرن الماضي) سقوطهم (صرعى لغة الجسد) على حد قوله (٣)

ونشير أيضا الى لغة الصم والبكم ووجود المعاهد و المدارس الخاصة بتعليمها بوصفها لغة عالية موحدة تستند الى حركة اليدن وملاحم الوجه حصرا بهدف تقديم معان

نشرة الأخبار كاملة في زاوية شاشة التلفاز معتمدا حركات إيمائية وعلى يديه ووجهه حصرا دون باقي جسده هي الحركات الإيمائية ذاتها التي يفهمها جماعة الصم والبكم، ولو قبض لأحدنا متابعة الحركات مع سماعه الكلمات وبشكل مستمر فسوف يصل لمرحلة يفهم فيها تقريبا معنى الإخبارية . في ضوء ما تقدم، يمكننا تقسيم حركة الجسد الى : حركات غريزية، تعبر عن حاجة ما . وحركات تقليدية، تعبر عن الحاجة والرغبة في أن واحد . وحركات قصدية (فنية) غير تقليدية (لغة جسد مسرحية) وهذه الأخيرة هي موضوعنا الأساس في هذه السطور .

لقد مر المسرح وعبر عصور ومراحل تاريخية قديمة ومستعدة كان الاعتماد فيها على جسد الممثل في أدائه وخاصة في المسرح الشرقي المتكون (من الهندي / والصيني / والياباني) .. بل تزايد الاعتماد بلغة الجسد، حقبة بعد اخرى، لدى الكثير من مخرجي المسرح الحديث، انطلاقا من التشكيك بقدرته اللفظ في المسرح في إيصال المعاني والدلالات المسرحية، من جهة، والبحث عن لغة عالمية مسرحية موحدة من جهة أخرى .. فما محاولات وتجارب وتطبيقات كل من : ادوارد كوردين، كريج، و ادولف ايبا، و ماير خولد، و انطوان ارتو، و غروتوفسكي، و يوجينو باربا ، و بيتر بروك، و روبرتو بوتشلي، و ليشيك مونجيك، و الفن ايلي، و جورجيت جبارة، و جنى الحسن، و عبد الحليم كركلا .. إلا إيمانهم بان للجسد قدراته الخلافة

ويكمن أن نشير هنا، الى توظيف الجسد الانثوي نفسه بلغته البائة وسط فضاءات الكبت والتأبو وغريزة الآخر، توظيفه في مجالات التجسس سياسيا وعسكريا، فالزعيمه مخيفة جماليا ...